

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ

Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

**ИСТОРИЯ ДЕШИФРОВКИ ДРЕВНИХ СИСТЕМ ПИСЬМА**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.05.01 Перевод и переводоведение

---

*Код и наименование направления подготовки/специальности*

Межъязыковая и межкультурная коммуникация

---

*Наименование направленности (профиля)/ специализации*

Уровень высшего образования: *специалитет*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2023

*История дешифровки древних систем письма*

рабочая программа дисциплины

Составитель:

*к. филол. наук, профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики*

*Л.Л. Фёдорова*

.....

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теоретической и прикладной лингвистики

№ 5 от 31.03.2023

## **ОГЛАВЛЕНИЕ**

### **1. Пояснительная записка**

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

### **2. Структура дисциплины**

### **3. Содержание дисциплины**

### **4. Образовательные технологии**

### **5. Оценка планируемых результатов обучения**

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

### **9. Методические материалы**

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложение 1. Аннотация дисциплины

## І. Пояснительная записка

### 1.1. Цели и задачи дисциплины

Дисциплина «История дешифровки древних систем письма» раскрывает один из аспектов прикладной лингвистики: использование основных понятий о структуре языка и методов их изучения для решения конкретных профессиональных задач, которые неоднократно вставали в истории при анализе памятников культуры, археологических находок, содержащих тексты на неизвестных языках. Свой вклад в развитие методов дешифровки внесли многие ученые – историки и востоковеды, а также специалисты из других научных областей, в том числе математики, физики, и даже энтузиасты-путешественники, увлеченные задачами дешифровки. В XX в. дешифровка обрела лингвистические основания, в частности, в работах отечественных ученых – Ю.В. Кнорозова, И.М. Дьяконова, В.В. Шеворошкина и др.

*Целью* курса является ввести студентов в круг проблем дешифровки древних систем письма. Предполагается элементарное ознакомление с древнеегипетской иероглификой, клинописью, хеттской иероглификой, критским линейным письмом Б. Вместе с историями дешифровки конкретных письменностей студенты на основе знания основных лингвистических понятий и категорий овладевают методами анализа текстов на неизвестном языке. Помимо культурно-исторической информации, каждая история дешифровки включает в себе конкретную лингвистическую задачу, решение которой дает возможность студенту повторить открытие, совершенное великими дешифровщиками.

В курсе поставлены следующие основные *задачи*:

- познакомить студентов с историей дешифровок древних письменностей
- на этих конкретных примерах продемонстрировать основные методы и алгоритмы дешифровки, выработать у студентов дешифровочный подход к анализу текстов на неизвестном языке
- познакомить студентов со структурой различных древних письменностей в их отношении к языку

### 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
<b>ПК-3</b> Способен применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и	<b>ПК-3.2</b> Владеет навыком поиска информации по сегментам текста и терминам	<i>Знать:</i> методику ориентированного поиска информации; <i>Уметь:</i> работать со справочной и специальной

компьютерных сетях.		литературой; <i>Владеть</i> : навыком поиска информации по сегментам текста и терминам.
---------------------	--	--

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «История дешифровки древних систем письма» относится к вариативной части блока дисциплин учебного плана специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений».

Данный курс основывается на приобретенных знаниях по лингвистическим дисциплинам «Введение в языкознание», «Общее языкознание», а также по курсу «История и теория письма», дающему необходимый контекст для решения конкретных дешифровочных задач.

Дисциплина (*модуль*) «История дешифровки древних систем письма» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины (*модуля*) необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Введение в языкознание», «Общее языкознание», а также по курсу «История и теория письма».

В результате освоения дисциплины (*модуля*) формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Организация переводческого дела и переводческих проектов в современном мире, Перевод в условиях языковой и культурной отдаленности, История перевода.

## 2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 академических часа (ов).

### Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
<b>4</b>	Лекции	<b>10</b>
<b>4</b>	Семинары/лабораторные работы	<b>18</b>
Всего:		<b>28</b>

Объем дисциплины (*модуля*) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 44 академических часа(ов).

### **3. Содержание дисциплины**

#### **Раздел I. Теоретические основы дешифровки древних систем письма**

##### **1. Предмет истории дешифровки. Основные виды и методы дешифровки.**

###### **Семиотическая организация письменных систем и внутренняя форма письма**

История дешифровки древних систем письма как лингвистическая дисциплина. Ее связь с фонетикой, морфологией и орфографией. Ее отношение к истории, археологии, семиотике.

Задачи истории дешифровки древних систем письма: обозначить основные этапы исследования древних систем письма, дать представление о характере основных древних письменностей, обобщить методы дешифровки древних текстов.

Отличие дешифровки исторических текстов от дешифровки криптограмм. Примеры задач на криптографию.

Дешифровка – это восстановление понимания забытых письменностей и языков (И. Дьяконов).

Различные виды дешифровки (по И. Фридриху): 1) дешифровка неизвестного письма – язык известен; 2) дешифровка неизвестного языка – письмо известно (интерпретация); 3) дешифровка и интерпретация неизвестного письма и языка.

Важные моменты дешифровки: установление направления письма, установление характера письма, определение инвентаря письменных знаков.

Основные понятия анализа письма: графема, аллографы, иероглиф.

Три возможных принципа построения письменных систем: идеография (семасиография), глоттография (языковые письменные системы, в которых единица письма соотносится с единицей языка), фонетическое письмо (единица письма соотносится не с фонемой, но со звуком – Международная фонетическая транскрипция).

Понятие знака письма – графемы, понятие системы письма. Внешняя форма знака письма (рисуночная или линейная) и его означаемое. Внешняя организация системы письма, ее символическое значение.

Внутренняя структура (внутренняя форма) системы письма, определяемая наличием разных функциональных подсистем. Функции подсистемы, определяемые отношением графемы к ее референту. Два типа возможных референтов: единица речевого потока (фон, мора, слог, слово) или единица смысла (морфема, слово, понятие, ситуация).

Типы графем по признаку референтного соответствия: буква, силлабема, логограмма, морфограмма, идеограмма и пиктограмма, текстограмма. Классификация письменных систем по данному признаку: алфавитные, морфемные, собственно слоговые (силлабические), словесные (логографические), морфографические,

идеографические (семасиографические). Неоднозначность деления письменных систем по данному основанию. Смешанные системы: словесно-слоговые, морфосиллабические.

Ситуации нарушения однозначного соответствия между графемой и ее референтом: две графемы – один референт (диграфы, полиграфы), одна графема – несколько референтов (полисемия знака, полифония знака). Развитие графической системы (в частности, при ее заимствовании): дифференциация знаков с помощью диакритик (á, â, ã, š, ş), лигатур (æ, œ, љ, њ), квазилигатур (ch, ll – в испанском).

## **2. Предыстория письма**

Понятие письма как знаковой системы для фиксации знания и передачи информации.

Ход развития письма (по И.Е. Гельбу): от идеографии к фонетическому письму (слоговому, морфическому, алфавитному). Идеография как прямое кодирование действительности, фонетическое письмо – как вторичное кодирование.

Развитие письма как его усовершенствование, приспособление к языку.

Изобретение письма – величайший культурный переворот в истории человечества. Представление о божественном происхождении письма. Известные изобретатели письменности (Месроп Маштоц; Вульфила; Кирилл и Мефодий; Секвойя; Нджойя; Теневиль).

Два основных признака письменностей: действие – рисование (начертание, выскабливание, вырубание) знаков и цель – сообщение информации (другим лицам или самому себе).

Предметное письмо – отсутствие 1-го признака. Внутренняя форма предметного письма: передача смысла сообщения через символику предмета.

Примеры предметного письма в бесписьменных языковых общностях: бирки, «жезлы вестников» (или «палочки гонцов»), узелковое письмо (кипу перуанцев), пояса вампум, предметные письма йоруба (Нигерия) – шнуры с раковинами каури (принцип ребуса), послание скифов Дарию.

Предметное письмо в современном мире: витрина магазина, военные знаки различия.

Возникновение рисуночного письма из предметных знаков. Гипотеза Д. Шмандт-Бессера. Пиктография как начальная стадия рисуночного письма. Возможности рисуночного письма: рисунок для обозначения ситуации в целом, использование отдельных рисуночных знаков для особо важных понятий, закрепление стандартных знаков. Примеры пиктограмм и идеограмм.

Идеографическое письмо, его основной принцип – использование стандартных рисуночных знаков, соответствующих понятиям. Изображение части вместо целого, орудия или средства действия вместо самого действия, использование символов. Примеры рисуночного письма (прошение североамериканских индейцев конгрессу США; юкагирские послания; «счет зим» у индейцев дакота; рисуночная запись пословиц народа эве; рисуночное письмо в преступном мире; современное рисуночное письмо «Пикто»).

Фонетизация письменности – переход от идеографического письма к словесно-звуковому. Упрощение и фиксация знаков-рисунков, с одной стороны, уточнение и фиксация значения знака-рисунка – с другой. Разрыв связи между рисунком предмета и формой знака (пример: от шумерских пиктограмм к клинописи). Использование одного знака для омонимов, использование приема звукового ребуса для передачи имен собственных, грамматических форм слов и обозначения новых понятий. Возможность передачи звуковой формы сообщения, грамматических особенностей речи.

Основные разновидности фонетического письма: словесное (логографическое), словесно-слоговое, слоговое (силлабическое), буквенное (алфавит).

Словесно-слоговое письмо как основной тип письменности в древнем мире. Основные словесно-слоговые системы. Китайское письмо как образец словесно-слогового письма, сохранившегося с древних времен.

### **3. Обозначение чисел и дат в древних системах письма. Гипотеза происхождения письма**

Проблема точности фиксации информации. Необходимость хозяйственного учета (добычи, запасов, воинов, рабов и проч.) – одна из предпосылок создания письма как системы хранения информации.

Гипотеза Д. Шмандт-Бессера о формировании письменной системы на базе предметного счета с помощью токенов, обозначающих множества конкретных объектов счета. Распространенность практики токенов в Передней Азии в IX-II тыс. до н.э. Переход к учетным записям на хозяйственных глиняных табличках в IV тыс. в ранних городах-государствах. Преимущество графических знаков на токенах и в протошумерском письме.

Общее понятие счета и его практики. Свидетельства древнейшего пальцевого счета в десятиричных, пятеричных, двадцатеричных системах счета в разных языках.

Два способа рисуночного представления количества: 1) иконический – изображение считаемых предметов (у североамериканских индейцев), 2) индексный, сопоставительный – изображение знаков счета, средств счета. Переход от счета конкретными множествами к отвлеченному счету.



Два способа письменной организации систем счета: 1) иероглифический – использование знаков для определенных множеств объектов (первоначально – определенных объектов) и 2) позиционный – использование цифр, т.е. знаков для отвлеченного счета с переменным значением, зависимым от позиции.

Иероглифические системы счета. Система обозначения чисел, мер и весов Древнего Египта. Римские цифры. Особенности обозначения дат в древнеримском календаре. Использование знаков звукового письма в числовых значениях: буквенное обозначение чисел в греческой, армянской письменности, в кириллице.

Особенности позиционных систем счета. Вавилонская 60-ричная система счета. Позиционная система обозначения чисел у индейцев майя, знак для нуля. Числовые знаки Древней Индии, открытие нуля. Происхождение арабских цифр. Распространение арабской нумерации в мире.

Счетные системы как идеографические письменные системы.

#### **4. Происхождение алфавита**

Нерешенность проблемы происхождения алфавита. Основные гипотезы. Античная: финикийцы – создатели алфавита, распространившие его среди других народов. Акрофоническая, «египетская» теория: финикийцы создали консонантный алфавит на основе египетского письма. Заимствование финикийцами форм египетских знаков, использование для названий знаков финикийского перевода их словесных значений, чтение этих знаков по акрофоническому принципу.

Теория И.Е. Гельба: финикийцы – посредники, собственно алфавит появляется только у греков.

Опровержение акрофонической теории И. Гельбом: внешнее сходство финикийских и рисуночных египетских знаков как результат случайного совпадения. Заимствование финикийцами у египтян внутренней формы письма (идеи употребления одногласных слоговых знаков). Характер графем финикийского письма: не консонантный, а слоговой по типу: согласный + любой гласный (СГ<sup>x</sup>). Достижения финикийцев: отказ от логограмм, ограничение системы письма небольшим числом знаков, передающих открытые слоги. Аналогичное достижение – создание кипрского силлабария из эгейской словесно-слоговой системы письма.

Введение греками знаков для обозначения гласных и их систематическое использование – переход к алфавиту.

Свидетельства в пользу теории Гельба о неалфавитном характере финикийского письма: полногласное написание («scriptio plena») с помощью слабых согласных («matres lectionis»), свидетельство знака шва, наличие консонантных написаний в письменностях,

развившихся на основе семитской, – этрусской, архаической греческой, карийской, данные слоговой угаритской письменности. Свидетельства протобиблского письма.

Протосинайское письмо как предположительно связующее звено между египетским и финикийским письмом (гипотеза А. Гардинера).

Обобщающая теория происхождения алфавита И.М. Дьяконова. Протобиблское слоговое письмо (предположительно эгейский тип) как возможный прообраз внешней формы западносемитских систем (в частности, финикийской). Заимствование греками финикийского письма на рубеже 2-1 тыс. до н.э. Возможность влияния малоазийских письменностей (в частности, фригийской) и даже независимого от финикийского письма создания в Малой Азии алфавитных систем непосредственно под влиянием протобиблского прототипа.

## **Раздел II. Истории и методы дешифровки конкретных письменных систем**

### **5. История дешифровки древнеегипетской письменности**

Античные свидетельства о характере древнеегипетской письменности. Понятие иероглифа как священного высеченного знака. Труд Гореполлона об иероглифах (IV в.), его влияние на последующие исследования. А. Кирхер – создатель коптского словаря и грамматики (XVII в.).

Находка Розеттского камня (1799). Первые исследования (Рэж, Марсель, де Саси, Окерблад). Вклад Т. Юнга.

Деятельность Ж.-Ф. Шампольона (1790-1832). Выявление 3-х систем древнеегипетского письма: иероглифической, иератической, демотической. Трактат о детерминативах. Открытие звукового характера иероглифов. «Письмо г-ну Дасье относительно алфавита фонетических иероглифов» от 22 сентября 1822 г., «Очерк иероглифической системы древних египтян»(1824).

Уточнение Р. Лепсиусом концепции Шампольона. Находка «Канопского декрета» (1866).

Характер древнеегипетской письменности: словесно-слоговое, или морфосиллабическое, письмо. Три типа знаков (иероглифов):

1) фонетические знаки для слов (корневых морфем) – логограммы, идеограммы (морфограммы);

2) фонетические слоговые (морфические) знаки;

3) детерминативы (нефонетические пояснительные знаки, идеограммы).

Возможные разбиения: читаемые (1, 2) – нечитаемые (3) знаки; понятийные (1, 3) – не передающие смысл (2) знаки.

Слоговые знаки как исконные идеограммы в ребусном использовании. Объединяющие понятия: фонограмма, морфосиллабема, силлабоморфема.

Подсистемы слоговых знаков (фонограмм): одногласные (СГх – согласный + неопределенный гласный или его отсутствие), двусогласные (СГхСГх), трехгласные (СГхСГхСГх). Полифункциональность иероглифа: возможность употребления его как логограммы, слогового знака или как детерминатива.

Способы написания слов:

1) *цельное*: логограмма + общий детерминатив логограммы (вертикальный штрих) (+ частный детерминатив понятийного класса); ‘раб’ – (h-m) + | + МУЖЧИНА

2) *смешанное*: обычный способ: *цельное* + *разложенное*: логограмма + слоговой/-ые знак/-и как звуковое дополнение («фонетический комплемент») (+ детерминатив); ‘прекрасный’ – (n-f-r) + f + r;

3) *смешанное*: более редкий способ: *разложенное* + *цельное*: слоговые знаки + логограмма как звуковой определитель + детерминатив; ‘жаждать’ – j + b + (j-b) (‘козленок’) + ВОДА;

4) *разложенное*: слоговые знаки (+ детерминатив). Обычно для имен собственных.

Способы написания титулов и имен царей и фараонов. Гонорифические традиции.

## **6. История дешифровки клинописных систем**

Клинопись – «латынь» древнего Востока. Упоминания древних авторов. Первые публикации клинописи – XVII в. Термин «клинопись» (Э. Кемпфер, Т. Хайд, начало XVIII в.).

Исследования XVIII в. Определение 3 различных систем письма персепольских надписей, соответствующих 3 языкам. Установление словоразделителя (О. Тихсен). Датировка надписей эпохой Ахеменидов и приблизительное определение содержания надписей (Ф. Мюнтер).

Дешифровка древнеперсидской клинописи Г.Ф. Гротефендом (1802) на основании царской родословной Ахеменидов. Установление Р. Раском родства древнеперсидского языка с языком Авесты и с другими индоевропейскими языками. Уточнение чтений слоговых знаков.

Характер древнеперсидской клинописи: 36 слоговых знаков, структуры Г, СГ (согласный+гласный, причем определенный гласный), ограниченное число идеограмм (4), отсутствие детерминативов.

Предположение И.М. Дьяконова о мидийском происхождении древнеперсидского письма.

Дешифровка древнеперсидской клинописи как ключ к изучению двух других письменностей 3-язычных надписей: эламской и вавилоно-ассирийской клинописи.

Новоэламский язык – официальный язык государства Ахеменидов на территории Ирана. Исследование новоэламских надписей Гротефендом. Определение детерминатива мужских имен.

Публикация Бехистунской надписи Э.Норрисом (1853). Установление Э.Норрисом эламских слоговых знаков на основании древнеперсидского ключа и имен собственных. Предполагаемое родство эламского языка с дравидийскими.

Исследование вавилоно-ассирийской клинописи. Основные этапы.

Установление идеограмм Левенстьёрном (1846).

Э. Хинкс: выявление многозначности клинописных знаков: один знак как детерминатив, идеограмма и слоговой знак; определение характера слоговых знаков (СГ, ГС, СГС); возможность разложенного написания (СГС = СГ + ГС).

Э. Ботта: установление чтения идеограмм через слоговые знаки.

Г. Роулинсон: публикация списка более 200 слоговых знаков-полифонов (1851).

Находка двуязычных (шумерско-вавилонских) ученических табличек в Куянджикском архиве.

Экспериментальная проверка достоверности дешифровки (Ф. Тальбот, Г. Роулинсон, Э. Хинкс, Ю. Опперт, 1857).

Находка эпоса о Гильгамеше Дж. Смитом в 1872 г.

Вавилоно-ассирийская (также аккадская, аккадо-вавилонская) клинопись как преемница более древней шумерской письменности. Открытие Оппертом шумерского языка (1869).

Внутренняя форма шумерской клинописи – словесно-слоговая с небольшим числом детерминативов, слоговые знаки – с определенным гласным. Нерегулярное обозначение грамматических окончаний с помощью слоговых знаков, выработавшихся на основе идеограмм.

Характер аккадо-вавилонской клинописи: обилие гетерограмм – шумерских идеограмм и детерминативов; добавление собственных аккадо-вавилонских (семитских) чтений. Значительное использование идеограмм для основ, слоговых знаков для передачи грамматических окончаний и служебных слов, а также для уточнения чтения (шумерского или вавилонского) идеограмм. Полифония клинописных знаков.

Способы интерпретации отдельного знака: 1) шумерская идеограмма (напр., kur – СТРАНА, ГОРА); 2) детерминатив со значением СТРАНА; 3) аккадская идеограмма

(напр., šadu – ГОРА или matu – СТРАНА; 4) аккадский слоговой знак, сохранивший шумерское чтение kur; 5) аккадский слоговой знак с собственными чтениями šad, mat.

Способы написания слов:

1) *цельное*: (детерминатив +) идеограмма (напр., šarru – «царь»);

2) *разложенное*: (детерминатив +) полное слоговое написание: ša-ar-ru.

Возможны также:

3) *смешанное*: (детерминатив +) идеограмма + фонетический комплемент (напр., šarru + ru);

4) *смешанное*: идеограмма + полное слоговое написание:

matu (СТРАНА) + слоговые знаки ma+a+tu

5) использование ребусных написаний (идеограммы в качестве слоговых знаков):  
"(город) Арбела" –

детерминатив ГОРОД + идеограмма числа 4 (аккад. arba'u)+ идеограмма "бог"  
(аккад. ilu).

## **7. Интерпретация хеттских клинописных текстов. Дешифровка хетто-лувийских иероглифических надписей**

Упоминания о хеттах в Библии. Открыватель хеттского царства И. Буркхардт. Определение В. Райтом языковой принадлежности хаматских иероглифических надписей.

Исследование иероглифических текстов. Деятельность А. Сейса: определение детерминатива бога; исследование печати Таркумувы (иероглифика и клинопись); определение некоторых падежных показателей. Ф. Иенсен: «Хетты и армяне» (1898). Публикация собрания хеттских текстов Мессершмидтом (1900). Определение знака Я, словораздела.

Исследование клинописных хеттских текстов. Письма из Арцава. Раскопки хеттского царского архива в Богазкёе (1905–1912). Открытие Б. Грозным принадлежности хеттского к индоевропейской семье языков (1915). Характер хеттской клинописи: использование шумерских и аккадских гетерограмм, слоговая запись хеттских слов и окончаний; преобразование стыков согласных в слоговую запись.

«Восемь языков богазкёйских надписей» Э. Форрера (1919).

Открытие неиндоевропейского хаттского языка.

Находка финикийско-хеттской билингвы в Каратепе (1847).

Своеобразие хетто-лувийской иероглифики: рельефная техника письма, происходившая от письма на дереве, нечеткая упорядоченность знаков в строке, бустрафедон, нерегулярность использования словоразделов, вариативность аллографов.

Внутренняя форма письма – использование идеограмм, слоговых знаков, причем с определенным гласным, и детерминативов (до или после слова).

## **8. Дешифровка эгейских письменностей**

### **8.1. Дешифровка кипрского слогового письма.**

Первые находки монет и медальонов с надписями на Кипре (1850). Де Люинь «Нумизматика и кипрские надписи» (1852). Находка кипрско-финикийской билингвы (1872).

Исследования Дж. Смита. Определение слогового характера письма. Определение совместно с С. Берчем неизвестного языка кипрских надписей – греческого. Анализ царских имен на монетах. И. Брандис «Опыт дешифровки кипрского письма» (1873): установление чтений кипрских слоговых знаков.

Определение внутренней формы кипрского силлабария М.Шмидтом. Своеобразие передачи греческого языка кипрским слоговым письмом (неразличение долгих и кратких гласных, неразличение глухих, звонких и придыхательных согласных, необозначение конечных носовых в слоге и т.д.).

Находки «этеокипрских» текстов, скрывающих негреческий язык (1910). Загадка этеокипрского языка.

Находки кипро-минойских надписей. Недешифрованное кипро-минойское слоговое письмо – предок «классического» кипрского.

### **8.2. Дешифровка критского линейного письма Б**

Находки печатей на Крите с изображением рисуночных знаков. Раскопки Кносского дворца А.Эвансом. Находки глиняных табличек с надписями. Достижения А.Эванса: разделение критского письма на классы: иероглифическое, линейное А, линейное Б; определение системы линейного письма; публикации критских текстов: «Scripta Minoa I»(1909), «Palace of Minos»(1935).

Исследования Алисы Кобер (1943-1950): открытие флективного характера языка, построение основы «координатной сетки».

Дешифровка М. Вентрисом линейного письма Б. Расширение координатной сетки А. Кобер. Публикация «Scripta Minoa II» (1952) Д. Майрсом. Открытие греческого ключа.

Особенности передачи греческого языка линейным письмом Б.

Вклад Д. Чедвика. «Свидетельства о греческом диалекте в микенских архивах» Вентриса и Чедвика (1952).

Подтверждение дешифровки Вентриса находкой К. Блегеном таблички из Пилоса (1953).

Проблема неизвестного языка недешифрованных эгейских письменностей.

Фестский язык. Версия дешифровки И. Молчанова.

## **9. Дешифровка письма майя**

Второе открытие цивилизации майя (первое – в ходе испанского завоевания): обнаружение полуразрушенных городов на Юкатане с иероглифическими надписями на камне (1822), находки рукописей. Четыре сохранившихся рукописи майя: Дрезденский кодекс, Парижский кодекс, Мадридский кодекс и кодекс Гролье. Характеристика рукописей. Организация текста. Внешняя характеристика письма.

Находка копии рукописи Диего де Ланды: «Сообщение о делах в Юкатане» (1566) Б. де Бурбуром в 1863 г. Алфавит Ланды.

Первые попытки дешифровки: определение морфемно-фонетического характера письменности (Л. де Рони, С. Томас; 1881). Трудности в интерпретации алфавита Ланды (Ф. Валентини «Алфавит Ланды – испанская фабрикация» 1880).

Изучение календаря майя (де Бурбур, Э. Ферстман). Исследования Б. Уорфа. Издание каталогов знаков У. Гейтсом (1931), Циммерманом (1956).

Американская школа майянистики: Э. Томпсен, Т. Проскуракова, М. Ко. Мнения о невозможности дешифровки, попытки интерпретации отдельных надписей как идеографических.

Дешифровка Ю.В. Кнорозова. Использование алфавита Ланды; установление перекрестных чтений. Определение инвентаря знаков (ок. 355). Установление морфемно-силлабического характера письма. Группировка знаков в иероглиф. Разделение знаков на постоянные, переменные и полупеременные в составе иероглифа. Определение грамматических показателей методом позиционной статистики, определение синтаксической структуры предложения. Сопоставление грамматических показателей в текстах и в языке майя XVI в. Получение чтений основного состава знаков.

Комбинаторно-статистические методы дешифровки.

## **Раздел III. 10. Основные методы лингвистической дешифровки и ее возможности**

Методы дешифровки. Использование билингв. Квазибилингвы.

Комбинаторный метод, опирающийся на формальный анализ внутренней структуры текста. Этимологический метод, использующий предполагаемые родственные связи интерпретируемого языка. Использование исторических и этнографических сведений. Примеры – дешифровка угаритской клинописи; интерпретация этрусского языка.

Позиционно-статистический метод дешифровки Ю.Кнорозова. Этапы дешифровки: установление инвентаря знаков, типа письма, определение функций знаков, определение

грамматических референтов, выявление корневых и служебных морфем, установление чтения основного состава знаков и доказательство этого чтения путем перекрестного чтения. Исследование грамматики с помощью позиционно-статистического метода. Разделение текстов на блоки, выделение в блоках постоянных знаков, полупеременных и переменных. Пример – дешифровка Ю.В. Кнорозовым письма майя.

Использование оптимизационных методов анализа текста, разработанных Б.Сухотиным: алгоритма отделения гласных от согласных; алгоритма разделения текста на морфемы, алгоритма установления синтаксических связей. Пример – дешифровка карийского письма В.В. Шеворошкиным. Находки карийских надписей VII-IV вв. до н.э. Определение алфавитного характера письма на основе идентификации локальных аллофонов. Разработка алгоритма отделения гласных от согласных. Идентификация карийских букв на основе анализа карийских собственных имен в греческой передаче. Определение грамматики карийского языка с помощью формального анализа. Карийский язык – потомок хетто-лувийских языков.

Использование компьютерных методов статистического анализа большого объема текстов. Ограниченные возможности компьютерного анализа древних текстов.

Возможности дешифровки в зависимости от объема текстов. Единственность дешифровки и множественность версий. «Расстояние единственности» К. Шеннона – минимальный объем текста, при котором возможно одно, единственно правильное прочтение. Параметры, определяющие значение «расстояния единственности»: общее число знаков, количество их референтов, степень избыточности текстов в исследуемом типе письма (для алфавитного письма 70-80%, для словесного – 50%).

Невозможность достоверной дешифровки Фестского диска (расстояние единственности – 300 знаков, длина текста – 241 знак).

Создание общей теории лингвистической дешифровки, опирающейся на универсальные свойства языка и общие закономерности структуры текста.



#### 4. Образовательные технологии

Для данной дисциплины образовательные технологии представлены компьютерными презентациями, демонстрацией примеров письма, разбором задач, опубликованных в УМК «История и теория письма. История дешифровки древних систем письма» (Л.Л. Федорова; М.: РГГУ, 2007) и в учебном пособии «История и теория письма» (Л.Л. Федорова. М.: Флинта-Наука, 2015), использованием материалов сайтов, связанных с темами лекций, а также экскурсиями в музейные залы РГГУ, в которых демонстрируются образцы надписей и текстов.

Наименование раздела	Виды учебной работы	Информационные и образовательные технологии
Раздел I. Теоретические основы дешифровки древних систем письма	<b>Лекция 1. Предмет истории дешифровки. Основные виды и методы дешифровки. Семиотическая организация письменных систем и внутренняя форма письма</b>	Лекция с компьютерной презентацией. Использование сайтов <a href="http://www.culture.gouv.fr/culture/arcnat/lascaux/fr/">www.culture.gouv.fr/culture/arcnat/lascaux/fr/</a> ; Виртуальный музей первобытного искусства: <a href="http://www.vm.kemsu.ru">www.vm.kemsu.ru</a> .
	<b>Лекция 2. Предыстория письма</b>	Компьютерная презентация. Решение задач на пазиграфию («Пикто»), знакомство с символами Бласса. Использование сайтов: Lacota Winter Counts. An Online Exhibit: <a href="http://wintercounts.si.edu">wintercounts.si.edu</a> The Blissymbolics Index - <a href="http://www.symbols.net/blissdex/index.html">http://www.symbols.net/blissdex/index.html</a>
	<b>Практическое занятие 1.</b> Обозначение чисел и дат в древних системах письма	Компьютерная презентация. Решение задач на криптографию. Разбор задач по счетным системам: вавилонской клинописи, майя, китайской, римских дат. Развитие навыка ручного письма для усвоения материала незнакомых систем.
	<b>Лекция 3. Происхождение алфавита</b>	Компьютерная презентация
Раздел II. Истории и методы дешифровки	<b>Практические занятия 2-3. История дешифровки</b>	. Компьютерная презентация. Разбор задач. Экскурсия в музейный зал РГГУ, посвященный древнеегипетскому искусству.

<b>Наименование раздела</b>	<b>Виды учебной работы</b>	<b>Информационные и образовательные технологии</b>
<b>конкретных письменных систем</b>	<b>древнеегипетской письменности</b>	
	<b>Практические занятия 4-5. История дешифровки клинописных систем</b>	Компьютерная презентация. Разбор задач.
	<b>Практическое занятие 6. Интерпретация хеттских клинописных текстов. Дешифровка хетто-лувийских иероглифических надписей</b>	Компьютерная презентация. разбор задач.
	<b>Практическое занятие 7. Дешифровка эгейских письменностей</b>	Компьютерная презентация по китайскому письму. Решение задач по китайской письменности
	<b>Практические занятия 8. Дешифровка письма майя</b>	Компьютерная презентация. Решение задач. Экскурсия в музейный зал РГГУ «Искусство древней Мексики».
<b>Раздел III. Основные методы лингвистической дешифровки и ее возможности</b>	<b>Лекция 4. Основные методы лингвистической дешифровки и ее возможности</b>	Компьютерная презентация.
	<b>Практическое занятие 9.</b>	Разбор алгоритма Шеворошкина-Сухотина по отделению гласных от согласных в алфавитном письме. Доклады студентов.
<b>Итоговая аттестация: зачет</b>	<b>Практическое занятие 10. Контрольный тест</b>	Доклады студентов..

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного

обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

## 5. Оценка планируемых результатов обучения

### 5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- опрос	5 баллов	15 баллов
- участие в дискуссии на занятии	3 балла	15 баллов
- контрольная работа	10 баллов	30 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен)		40 баллов
<b>Итого за семестр</b>		<b>100 баллов</b>

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала	Шкала ECTS
95 – 100	отлично	A
83 – 94		B
68 – 82	хорошо	C
56 – 67	удовлетворительно	D
50 – 55		E
20 – 49	неудовлетворительно	FX
0 – 19		не зачтено

### 5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

### **5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по курсу «История и теория письма» являются продолжением обучающих методик, а потому тесно связаны с образовательными технологиями, используемыми при преподавании данной дисциплины.

Для текущего контроля успеваемости используются следующие оценочные средства:

- Участие в обсуждении дискуссионных вопросов в формате круглого стола на лекциях и практических занятиях – до 10 баллов
- Решение и разбор задач по письменным системам – до 50 баллов
- Подготовка докладов – до 20 баллов
- Контрольное тестирование – до 20 баллов

Если студент не набрал достаточного количества баллов для зачета, предполагается сдача зачета по контрольным вопросам (см. 5.4.1) и задачам.

### **Типовые задания, используемые для оценки степени освоенности учебного материала**

#### **Контрольные вопросы по теоретическому материалу**

1. Понятия дешифровки и интерпретации. Основные виды и методы дешифровки.
2. Семиотические принципы организации письменных систем
3. Предыстория письма: пиктография и идеография
4. Числовые системы как пример идеографических систем

5. Основные этапы дешифровки древнеегипетского письма
11. Основные клинописные системы. Этапы дешифровки шумерского письма и клинописных систем на его основе.
12. Дешифровка и интерпретация хетто-лувийских письменностей.
13. Основные эгейские письменности. Этапы дешифровки линейного письма Б.
14. Дешифровка письма майя
15. Работа алгоритма отделения гласных от согласных в алфавитном письме (Шеворошкина-Сухотина).

### **Варианты итоговых контрольных тестов**

Вариант 1.

1. Привести примеры пиктограмм и идеограмм.
2. Что такое иероглиф? Как изменялось содержание понятия?
3. Что такое фонетический комплемент. Приведите пример его использования.
4. Краткая характеристика древнеегипетского письма.
5. Показать работу алгоритма Шеворошкина-Сухотина отделения гласных от согласных в алфавитном письме.
6. Назовите основные имена, связанные с историей дешифровки древних систем письма в XIX в.

Вариант 2.

1. Привести примеры гетерограмм.
2. Что такое детерминатив? Приведите примеры.
3. Что такое бустрофедон? Где он использовался?
4. Краткая характеристика ассиро-вавилонской (аккадской) письменности.
5. В чем состоит суть метода координатной сетки А. Кобер - М. Ветриса?
6. Назовите основные имена, связанные с историей дешифровки древних систем письма в XX в.

### **Темы докладов для самостоятельной подготовки**

1. Работы по дешифровке протоиндийской письменности.
2. Интерпретация этрусского языка
3. Работы по дешифровке письма острова Пасхи.
4. Работы по дешифровке мезоамериканских систем письма
5. О дешифровке Фестского диска.
6. Характеристика андского письма.

## 7. Изучение новгородских берестяных грамот

### 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

#### 6.1. Список источников и литературы

Изучение дисциплины обеспечивается авторскими учебными пособиями по курсу, а также рекомендованным списком научной литературы.

##### *Основная литература*

1. Гельб И. Западноеврейские силлабарии // Тайны древних письмен. Проблемы дешифровки. М., 1976 (далее:ТДП). С. 283-300.
2. Дьяконов И.М. О методах дешифровки древних текстов // ТДП. С. 11-29.
3. Федорова Л.Л. Загадочные письмена.// Языкознание. Русский язык. Энциклопедия для детей. Т.10. М.: Аванта+, 1999. С. 559 -589.
4. История и теория письма. История дешифровки древних систем письма : учеб.-метод. комплекс : для специальностей 031301.65 - Теорет. и прикладная лингвистика, 031202.65 - Перевод и переводоведение / Федер. агентство по образованию, Гос. образоват. учреждение высш. проф. образования "Рос. гос. гуманитарный ун-т", Ин-т лингвистики, Каф. теорет. и прикладной лингвистики ; [сост. Л. Л. Федорова]. - М. : РГГУ, 2007. - 102 с. ; 20 см. - Библиогр. : с. 30,80. - 65.00
5. Федорова Людмила Львовна. История и теория письма : учебное пособие : для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлению 033000 "Культурология" / Л. Л. Федорова. - Москва : Флинта : Наука, 2015. - 559 с. : ил. ; 21 см. - Библиогр.: с. 518-527. - Указ.: с. 546-559. - ISBN 978-5-9765-1025-8. - ISBN 978-5-02-037338-9 : 406.16

##### *Дополнительная литература*

6. Алексеев М.Е. и др. Задачи по лингвистике. М., 1991.
7. Гельб И. Опыт изучения письма (основы грамматики).М., 1982.
8. Дирингер Д. Алфавит. М., 1963.
9. Добльхофер Э. Знаки и чудеса. М., 1963.
10. Дойель Г. Завещанное временем. М., 1980.
11. Ершова Г.Г. Майя: тайны древнего письма. М., 2004.
12. Журицкий А.Н. Слово, буква, число. М., 1993.
13. Керам К. Боги, гробницы, ученые. М., 1994.
14. Кнорозов Ю.В. Иероглифические рукописи майя. Л., 1975.

15. Кнорозов Ю.В. Письменность индейцев майя. М., 1963.
16. Кондратов А.М. Книга о букве. М., 1975.
17. Кондратов А.М. Письменность острова Пасхи // ТДП. С.531-538.
18. Кондратов А.М., Шеворошкин В.В. Когда молчат письмена. М., 1970.
19. Крамер С. История начинается в Шумере. М., 1991.
20. Кронгауз М.А. Долгий путь письменности // Языкознание. Русский язык. Энциклопедия для детей. Т. 10. М.: Аванта+, 1999. С. 539-558.
21. Ланда Диэго де. Сообщение о делах в Юкатане. М., 1995.
22. Лингвистические задачи. М., 1983.
23. Милитарев А.Ю. Глазами лингвиста: Гарамантида в контексте североафриканской истории /Гарамантида (африканская Атлантида). М., 1994.
24. Молчанов А.А. Таинственные письмена первых европейцев. М., 1980.
25. Молчанов А.А. Загадочный диск из Феста. // Вопросы истории, 1993, N 2.
26. Паллотино М. Проблема этрусского языка // ТДП. С. 349-379.
27. Сухотин Б.В. Оптимизационные методы исследования языка. М., 1976.
28. Тайны древних письмен. Проблемы дешифровки. М., 1976.
29. Федорова И.К. Иероглифические тексты острова Пасхи и «чтение» Меторо (материалы для дешифровки). // Древние системы письма. Этническая семиотика. М., 1986.
30. Федорова И.К. «Говорящие дощечки» с острова Пасхи. Дешифровка, чтение, перевод. СПб.: Кунсткамера, 2001.
31. Фридрих И. Дешифровка забытых письменностей и языков. М., 1961.
32. Фридрих И. История письма. М., 1979.
33. Чэдуик Дж. Дешифровка линейного письма Б // ТДП.
34. Шампольон Ж.Ф. О египетском иероглифическом алфавите. М., 1950.
35. Шеворошкин В.В. Исследования по дешифровке карийских надписей. М., 1965.

## **6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».**

Национальная электронная библиотека (НЭБ) [www.rusneb.ru](http://www.rusneb.ru)  
ELibrary.ru Научная электронная библиотека [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)  
Электронная библиотека Grebennikon.ru [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru)  
Cambridge University Press  
ProQuest Dissertation & Theses Global  
SAGE Journals  
Taylor and Francis  
JSTOR



### **6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы**

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Adobe Creative Cloud

### **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными

особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## 9. Методические материалы

### 9.1. Планы практических занятий

Материалы для практических занятий представлены в учебном пособии «История и теория письма» (Федорова Л.Л. М.: Флинта-Наука, 2015) и в учебно-методическом комплексе «История и теория письма. История дешифровки древних систем письма» (Федорова Л.Л. М.: РГГУ, 2007). Решение задач происходит на занятиях сначала самостоятельно, затем с последующим обсуждением.

**Примеры задач на дешифровку письменности (для решения и разбора на практических занятиях)**

**Задача «Криптограмма».**

**А.А. Раскина**

Перед вами зашифрованный русский текст:

1 2+3+4+5, 6+4+6 7+8+9+4+10+11 2+4+12+4+13+14.

1 15+6+16+7+16 7+8+9+14 8+8. 6+10+16 7+8+9+4+8+10

2+4+12+4+13+17 15+6+16+7+8+8, 10+16+10 7+8+9+17+10

18+16+19+11+9+8 2+4+12+4+13. 2+4 6+4+20+12+14+5

7+8+9+8+3+3+14+5 2+4+12+4+13+14

2+4+13+17+15+19+1+5+10+15+1 16+13+6+17.

Каждой букве соответствует одно число, причем разным буквам соответствуют разные числа (е и ё считаются одной буквой); зашифрованные буквы в пределах одного слова разделяются плюсами; знаки препинания в тексте сохраняются.

**Задание.** Расшифруйте этот текст.

**Задача «Тарабарская азбука».**

**Л.Л. Федорова**

Па чоме лкоик чмац нмешесит и тмалеп.  
А дамлкшук шо чмаце дамь нмелсашеп.  
Иря еру Цоцоп.  
Пек у печо дамиды, а елкь дамешпа нметмалпа.  
А иря ее лар нмогки, пе лмариль лнмавишакь.

Перед вами русский текст, зашифрованный использовавшимся в старину шифром – простой литореей, или тарабарской грамотой.

Первое задание найдете в тексте.

Задание 2. Запишите этим шифром:

«Этот шифр назывался литорея, или тарабарская азбука».

**Задача «Имя Цезаря».**

**Л.Л.Федорова**

Криптографию (от греч. «kryptos» - «тайный», «скрытый» и «grapho» - «пишу»), или тайнопись, широко использовали в Древнем мире. Петербургский специалист по дешифровке Елена Савенкова, ссылаясь на свидетельство римского историка Светония (около 70 – около 140), приводит криптограмму, которой Гай Юлий Цезарь записывал свое имя:

*k d m z x m z o m z x f d h x d u*

**Задания:**

1. Расшифруйте имена великого римского поэта:

*i o d f f z x l r u d y m z x*

и древнегреческого ученого:

*x h a y z x h p s m u m f z x*, записанные тем же шрифтом.

2. Восстановите латинский алфавит эпохи Цезаря.

3. Запишите тем же шрифтом имя римского императора Августа.

**Задача «Вавилонская клинопись».**

**А.Н. Журинский**

Дан фрагмент вавилонского клинописного документа.



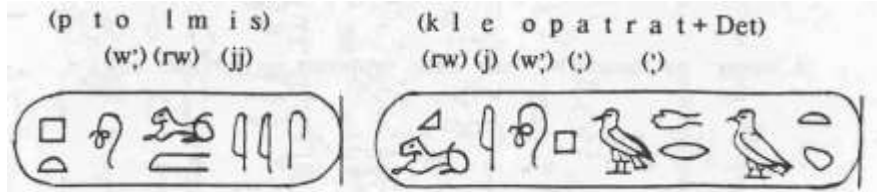
**Задание.** Восстановите утраченные места.

**Задача «Древнеегипетские царские картуши».**

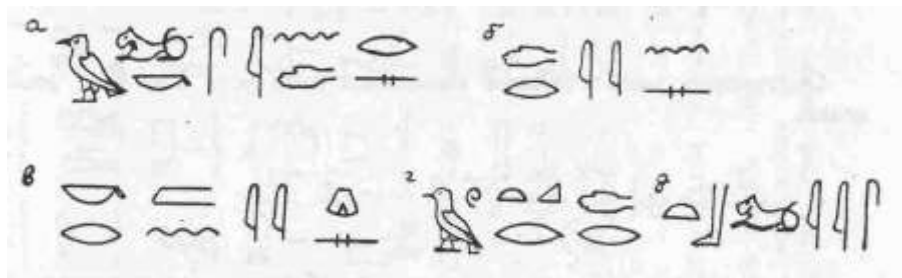
**Л.Л. Федорова**

В 1822 г. Ж.Ф.Шампольону удалось прочесть заключенные в овалы (царские картуши) имена Птолемея и Клеопатры. Это открытие позволило ему установить чтения некоторых древнеегипетских иероглифов.

Вот эти картуши:



Ниже даются в измененном порядке: титул «автократор», имена Траян, Александр, Тиберий, Германик.



**Задание 1.** Установите соответствия.

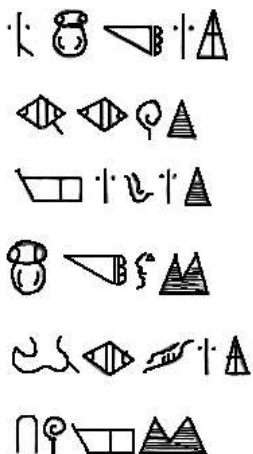
**Задание 2.** Запишите иероглифами имя египетской царицы Береники – Брникат в египетской передаче.

**Задача «Хеттские иероглифы»**

**А.Н. Журинский**

Ключом к дешифровке хеттской письменности послужило предположение, что в текстах могут встречаться названия некоторых стран и городов, расположенных на территории, где были найдены сами памятники. В частности, были известны названия стран (или областей): *Хамату* и *Палаа*, названия городов: *Куркума*, *Туванава* и имена двух царей, по-видимому правивших в той стране, где были созданы исследуемые тексты: *Варпалава*, *Таркумува*.

Решите задачу, которая (хотя и в более сложной форме) стояла и перед дешифровщиками: определите, какая из приведенных ниже записей соответствует каждому из перечисленных выше имён собственных:



Запишите в данной письменности: *Парта* (имя царя, также правившего в то время в Передней Азии), а также *Артур* (имя короля) и современные географические названия Тарту, Тува и *Нарва*.

### Примеры задач для домашних заданий и разбора на практических занятиях

#### Задача «Древнеримский календарь»

А. Н. Журинский

Даны некоторые даты и их древнеримские обозначения в измененном порядке:

16 сентября, 14 апреля, 1 мая, 27 июля, 17 ноября, 1 декабря, 16 октября, 19 марта

A D XVI KAL OCT

KAL MAI

A D XV KAL DEC

A D XVIII KAL MAI

A D XVII KAL NOV

A D XIV KAL APR

KAL DEC

A D VI KAL AVG

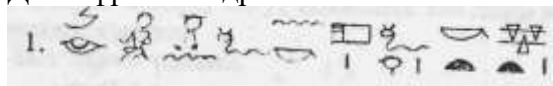
Задание. Найдите древнеримское обозначение каждой даты.

#### Задача

В. Власов

«Сказка о незадачливом крестьянине (из «Речей красноречивого крестьянина»)»

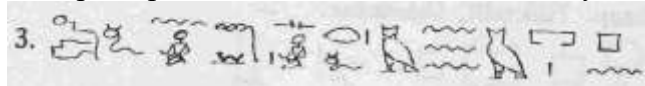
Даны фразы на древнеегипетском языке с переводом на русский язык.



1. Я вижу: он приносит тебе свое полотно по другой дороге.



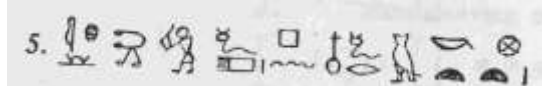
2. Мой раб приносит овес из моего дома ослу.



3. Он говорит мне: «Человек наполняет свои уста водой из этого дома».



4. Дурна сторона раба этого человека (=раб этого человека неправ).



5. Пусть он заберет это прекрасное полотно из другого города.



Пусть увидишь ты: твой дурной осел находится на одной дороге, крестьянин – на другой.

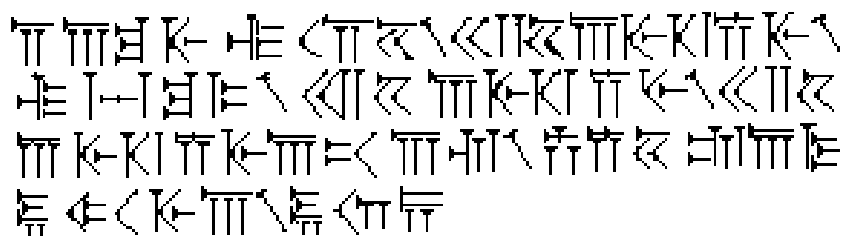


**Задание 1.** Переведите текст сказки о незадачливом крестьянине (неизвестный глагол – «расстлать»).

**Задание 2.** Продолжение сказки таково: «Он говорит крестьянину: «Ты неправ. Я забираю твоего осла – он наполнил рот моим прекрасным овсом»». Восстановите древнеегипетский текст этой части сказки.

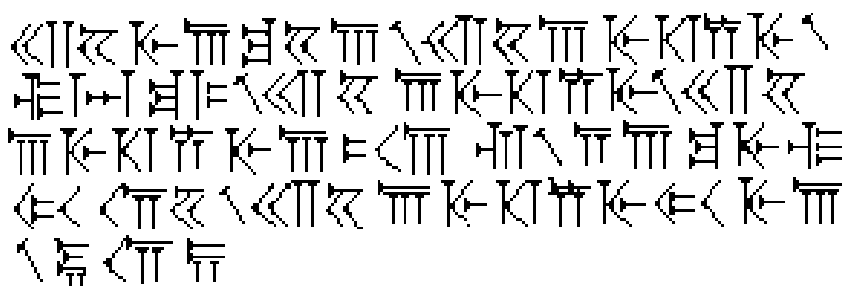
В 1802 г. молодой учитель гимназии из немецкого города Гёттингена Георг Фридрих Гротефенд (1775 – 1853) сделал замечательное открытие, положившее начало расшифровке клинописных текстов древней Месопотамии. Он сравнил 2 древнеперсидских клинописных текста:

Текст 1:



Four lines of cuneiform script, representing the first text. The characters are arranged in a regular grid, with some variations in orientation and spacing.

Текст 2:



Four lines of cuneiform script, representing the second text. This text is a variation of the first, with some characters replaced or rearranged.

Гротефенду было известно следующее.

1) Эти тексты относятся к эпохе династии древнеперсидских царей Ахеменидов (558 – 330 гг. до н.э.).

2) Об этой династии Геродот и другие древнегреческие историки рассказывают так. Вначале Персия была подвластна Мидии. Кир II Великий (греч. [кюрос]), сын персидского вельможи Камбиза (греч. [камбюсес]) из рода Ахеменидов, сверг мидийского царя и в 550 г. до н.э. сам стал царем Персии и Мидии. Завоевав почти всю Переднюю Азию, он создал великую Персидскую державу. После Кира царствовал его сын Камбиз. Потом царем стал Дарий I Великий (греч. [дарейос]), сын вельможи Гистаспа (греч. [һюстаспес]), дальнего родственника Кира. Затем царствовал сын Дария Ксеркс I (греч. [ксеркес]), далее сын Ксеркса Артаксеркс (греч. [артаксеркес]).

3) Персидские цари династии Сасанидов, правившей в 224 – 651 гг. н. э., когда язык и письменность уже были другими, титуловали себя так: «X, великий царь, царь царей, сын У-а, великого царя».



Гротефенд предположил, во-первых, что эти тексты – титулы каких-то из царей династии Ахеменидов, и во-вторых, что их титулы по своему строению одинаковы или очень сходны с сасанидскими.

На основании этих гипотез ученому удалось открыть, каким именно царям принадлежат эти титулы.

Задание 1. Попробуйте повторить открытие Гротефенда.

Задание 2. Опираясь на свое открытие, Гротефенд указал на некоторое фонетическое значение нескольких клинописных знаков. Попробуйте повторить и это его достижение.

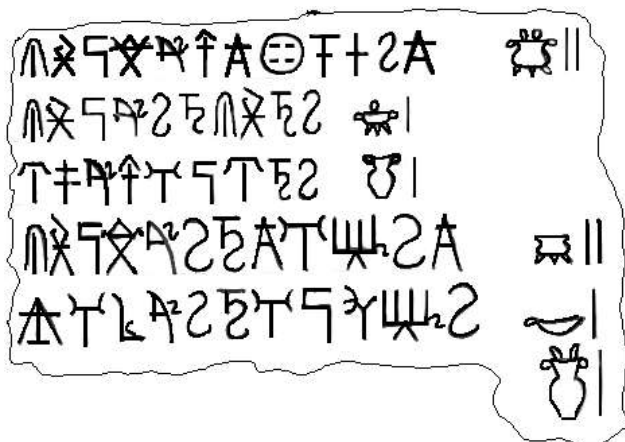
(При решении задачи обратите внимание: Геродот дает имена персидских царей так, как их произносили греки, при чем конечные –ос, -ес – это греческие окончания именительного падежа; h соответствует английскому или немецкому звуку h.)

### Задача «КУБОК И ЧАША»

Л.Л. Федорова

В 1952 г. английский архитектор Майкл Вентрис дешифровал загадку века – линейное письмо Б.В соответствии с дешифровкой Вентриса линейное письмо Б читалось по-гречески, однако с определенными систематическими отклонениями от классического греческого языка. Поскольку в письме были использованы слоговые знаки структуры «согласный+гласный» или «гласный», на стыке согласных в греческих словах вставлялись гласные, опускались согласные в конце слов и носовые m и n перед согласными, не обозначалась долгота гласных. Все это сильно искажало греческий язык и вызывало недоверие к дешифровке.

В том же 1952 г. при раскопках в городе Пилоса американский археолог Карл Блеген обнаружил среди других любопытную табличку, исписанную линейным письмом Б. Вот ее фрагмент.



Пользуясь слоговыми значениями знаков, установленными Вентрисом, Блеген начал читать текст:

Ti – ri – po – de – me – zo – e – qe – to – ro – we - ...

Блеген сразу узнал слова:

di-ra

‘кубок’

ri-a-ga

‘чаша’

Прочитав всю табличку, археолог (и впоследствии другие ученые) убедились в правильности дешифровки Вентриса.

Восстановите утраченную строку, прочтите и переведите текст.

## АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «История дешифровки древних систем письма» реализуется в Институте лингвистики кафедрой теоретической и прикладной лингвистики.

**Целью** курса является ввести студентов в круг проблем дешифровки древних систем письма. Предполагается элементарное ознакомление с древнеегипетской иероглификой, клинописью, хеттской иероглификой, критским линейным письмом Б. Вместе с историями дешифровки конкретных письменностей студенты на основе знания основных лингвистических понятий и категорий овладевают методами анализа текстов на неизвестном языке. Помимо культурно-исторической информации, каждая история дешифровки включает в себе конкретную лингвистическую задачу, решение которой дает возможность студенту повторить открытие, совершенное великими дешифровщиками.

В курсе поставлены следующие основные **задачи**:

- познакомить студентов с историей дешифровок древних письменностей
- на этих конкретных примерах продемонстрировать основные методы и алгоритмы дешифровки, выработать у студентов дешифровочный подход к анализу текстов на неизвестном языке
- познакомить студентов со структурой различных древних письменностей в их отношении к языку

В результате освоения дисциплины (*модуля*) обучающийся должен:

*Знать*: методику ориентированного поиска информации;

*Уметь*: работать со справочной и специальной литературой;

*Владеть*: навыком поиска информации по сегментам текста и терминам